

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Saul powiedział do niego: Czyim synem jesteś, chłopcze? A Dawid odpowiedział: Synem twojego sługi Jiszaja Betlejemczyka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul zapytał: Czyim ty jesteś synem, chłopcze? Dawid odpowiedział: Jestem synem twojego sługi Jessaja Betlejemczyka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Saul zapytał go: Czyim synem jesteś, młodzieńcze? Dawid odpowiedział: <i>Jestem</i> synem twego sługi Jessego Betlejemity.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do niego Saul: Czyjeś ty syn, młodzieńcze? I odpowiedział Dawid: Jestem syn sługi twego Isajego Betlehemczyka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niego Saul: Z któregoś rodu jest, młodzieńcze? I rzekł Dawid: Syn sługi twego, Isaj Betlejemczyka, ja jestem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zapytał go Saul: Czyim jesteś synem, młodzieńcze? Dawid odrzekł: Jestem synem sługi twego, Jessego z Betlejem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Saul rzekł do niego: Czyim synem jesteś, młodzieńcze? A Dawid odpowiedział: Synem twego sługi Isajego Betlejemczyka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul zaś zapytał: Czyim jesteś synem, chłopcze? Dawid odpowiedział: Synem twojego sługi, Jessego Betlejemity.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Saul go zapytał: „Czym jesteś synem, chłopcze?”. Dawid odpowiedział: „Jestem synem twojego sługi, Jessego Betlejemity”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytał go Saul: - Czyim synem jesteś, chłopcze? Odpowiedział Dawid: - Synem twego sługi Iszaja, Betlejemity.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Saul do niego powiedział: Czyim ty jesteś synem, młodzieńcze? A Dawid odpowiedział: Synem twojego sługi – Iszaja, Betlechemity.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Saul rzekł do niego: ”Czym jesteś synem, chłopcze?”, a Dawid odrzekł: ”Synem twego sługi Jessego Betlejemczyka”.